

## GRANT AGREEMENT

This Grant Agreement (“Agreement”) is made on **Effective Date** (“Effective Date”) between (The “Parties”):

1. Otis Worldwide Corporation, a corporation organized and existing under the laws of the State of Delaware, with its office and place of business at 1 Carrier Way Farmington, CT 06032 (“OTIS”); and,
2. **Recipient**, a \_\_\_\_\_ organized and existing under the laws of **State/Country** (“Recipient”), with its office and place of business at **Address**.

WHEREAS, OTIS has agreed to make a Grant in the amount of \_\_\_\_\_ (**Donation Amount in Dollars**) to the Recipient, recognized as the winner (1/2/3 prize) in the “Made to Move Communities” competition (“Competition”) in accordance with the rules and program of the competition (“Program”).

NOW THEREFORE, in view of the foregoing premises and in consideration of the mutual covenants and agreements herein, the Parties agree as follows:

### 1 Grant

Subject to the terms of this Agreement, including Competition program, OTIS shall donate the sum of **Donation Amount Written Out** (\$Donation Amount in Dollars) (“Grant”) to the Recipient, to be held in an account managed by the Recipient in support of the Program.

### 2 Funding

2.1 The Grant shall be paid by **Method of Delivery** to the credit of the Recipient on or before **Agreed**

## СОГЛАШЕНИЕ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ ГРАНТА

Настоящее Соглашение о предоставлении Гранта («Соглашение») заключено на **дату вступления в силу** («Дата вступления в силу») между («Сторонами»):

1. Otis Worldwide Corporation, корпорация, учрежденная и существующая в соответствии с законодательством штата Делавэр, с офисом и местом ведения бизнеса по адресу: 1 Carrier Way Farmington, CT 06032 («ОТИС»); а также
2. **Получатель**, \_\_\_\_\_, учрежденная и существующая в соответствии с законодательством **государства/страны** («Получатель»), с офисом и местом ведения бизнеса по **адресу**.

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что ОТИС согласился предоставить Грант в размере \_\_\_\_\_ (**сумма пожертвования в долларах**) Получателю, признанного победителем (1/2/3 место) в конкурсе «Made to Move Communities» («Созданы помогать обществу») («Конкурс») согласно правилам и программе конкурса («Программа»).

ПОЭТОМУ, принимая во внимание вышеизложенные предпосылки и принимая во внимание взаимные договоренности и соглашения в настоящем документе, Стороны соглашаются о нижеследующем:

### 1 Грант

В соответствии с условиями настоящего Соглашения, включая Программу Конкурса, ОТИС обязан предоставить Грант в размере (Сумма Гранта в долларах) («Грант») Получателю, которая будет храниться на счете, управляемом Получателем, в поддержку Программы.

### 2 Финансирование

2.1 Грант должен быть выплачен Получателю в согласованную дату или до нее на банковский счет,

**Upon Date**, at the bank account identified below (the “Bank Account”):

указанный ниже («Банковский счет»):

**Account Holder:**

**Владелец счета:**

**Account Number:**

**Номер счета:**

**Bank Name:**

**Наименование банка:**

**Tax ID Number:**

**ИНН:**

**ABA Number (for wire transfers):**

**Номер АВА (для банковских переводов):**

**Address of Bank:**

**Адрес банка:**

The Recipient hereby confirms that the Bank Account is registered in the name of **Recipient**, a corporation organized and existing under the laws of **State/Country**, with its offices at **Address** and that the Bank Account is located in the jurisdiction in which the Recipient is organized, and in which it will carry out the Program.

Получатель настоящим подтверждает, что Банковский счет зарегистрирован на имя **Получателя**, корпорации, учрежденной и существующей в соответствии с законодательством **государства/страны**, с офисами, расположенными **по адресу**, и что Банковский счет находится в юрисдикции, в которой учрежден Получатель и в которой он будет осуществлять Программу.

Within 15 business days after the Recipient’s receipt of payment, the Recipient shall deliver to OTIS a document of Grant in respect of the full amount of the payment confirming that the Donation Proceeds are on deposit in the Bank Account.

В течение 15 рабочих дней после получения платежа Получатель должен предоставить ОТИС документ в отношении полной суммы платежа, подтверждающую, что Поступления от пожертвования зачисляются на Банковский счет.

### 3. Use of Proceeds

### 3. Использование Гранта

3.1 The Recipient unconditionally agrees to use the Grant solely to fund the purposes of the Competition Program and to further develop STEM programs - including but not limited to purchasing supplies, books, computers or other resources, sponsoring educational excursions, or developing new STEM programs for students.

3.1 Получатель безоговорочно соглашается использовать Грант исключительно для финансирования целей Программы Конкурса и для дальнейшего развития программ в сфере STEM — включая, но не ограничиваясь покупки расходных материалов, книг, компьютеров или других ресурсов, спонсирования образовательных экскурсий или разработки новых STEM-программ для учащихся.

3.2 Term use of the Grant on "\_\_\_" \_\_\_\_\_ subject to the full and proper performance of the obligations under the Agreement. Upon termination of the use of the Grant, the Recipient provides a report to OTIS, allowing to confirm the fulfillment of the objectives of the Competition Program.

3.2 Срок использования Гранта по «\_\_\_» \_\_\_\_\_ при условии полного и должного выполнения Сторонами своих обязательств по соглашению. По окончанию использования Гранта Получатель предоставляет отчет ОТИС, позволяющий подтвердить выполнение целей Программы Конкурса.

### 4. Covenants

DM 151774

### 4. Договорные обязательства

4.1 The Recipient shall comply at all times with applicable law, including laws prohibiting conflicts of interests and corruption in the private or public sectors, including without limitation as described in the following subsections:

### **Business Ethics & Compliance**

(a) None of the payments made by OTIS hereunder nor any money, gratuity, or other thing of value has been offered, given, paid, or promised by the Recipient, its agents, employees, or consultants, directly or indirectly, to:

1) OTIS or any of its divisions, subsidiaries, or affiliates, or any directors, officers, employees, or agents thereof;

2) any person, firm, or corporation, whether at the direction of or by arrangement with OTIS or its directors, officers, employees, or agents; or

3) any political party or official thereof, any candidate for political office, or any officer, employee, agent, or consultant of any government or government agency or instrumentality for the purpose of:

(i) influencing any act or decision of such party, official thereof, candidate, officer, employee, or agent in its official capacity, or for inducing such party, official thereof, candidate, officer, employee, or agent to do or omit to do any act in violation of its lawful duties; or

(ii) inducing any such party, official thereof, candidate, officer, employee, or agent to use its influence with a government or government agency

4.1 Получатель должен всегда соблюдать применяемое законодательство, включая законы, запрещающие конфликты интересов и коррупцию в частном или государственном секторах, включая, помимо прочего, описанное в следующих подразделах:

### **Деловая этика и соответствие**

(a) Ни какие-либо платежи, произведенные ОТИС по настоящему Соглашению, ни какие-либо деньги, пособия или другие ценные вещи не были предложены, даны, выплачены или обещаны Получателем, его агентами, сотрудниками или консультантами, прямо или косвенно, в отношении следующих лиц:

1) ОТИС или любое из его подразделений, дочерних компаний или аффилированных лиц, или любые их директора, должностные лица, сотрудники или агенты;

2) любое лицо, фирма или корпорация, будь то по указанию или по договоренности с ОТИС или его директорами, должностными лицами, сотрудниками или агентами; или

3) любая политическая партия или ее должностное лицо, любой кандидат на политический пост или любое должностное лицо, служащий, агент или консультант любого правительства или правительственного агентства или учреждения с целью следующих действий:

(i) влияние на любое действие или решение такой партии, ее должностного лица, кандидата, работника, сотрудника или агента в их официальном качестве или для побуждения такой партии, ее должностного лица, кандидата, работника, сотрудника или агента к совершению действия или бездействию в нарушение своих законных обязанностей; или

(ii) побуждение любой такой партии, ее должностного лица, кандидата, работника, служащего или агента использовать свое влияние

or instrumentality to affect or influence any act or decision of such government or government agency or instrumentality, in order to assist OTIS in obtaining or retaining business for or with, or directing business to, any person, firm, or corporation.

(b) In no event shall the Grant be used to (i) induce or otherwise encourage the use of the OTIS's or its affiliate's products, (ii) secure preferential treatment from government officials with respect to any official action within their control or influence or to facilitate improper influence over government decision-making, or (iii) grant OTIS influence over the execution of the Program.

(c) The Recipient shall avoid and refrain from all activities on behalf of OTIS that could be interpreted as creating conflicts of interest or the appearance of a conflict for OTIS or the Recipient.

(d) The Recipient is familiar with and shall continue to be familiar with all conflicts of interest laws and regulations applicable to them and to OTIS, and shall provide such written certifications under such laws and regulations as OTIS may reasonably request. The Recipient agrees to promptly notify OTIS if the Recipient at any time has information or reason to believe that the execution of the Program or the performance of its obligations under this Agreement would violate any such laws or regulation or would create such a conflict of interest, or the appearance of such a conflict.

(e) **Audit.** The Recipient agrees to provide upon reasonable notice, OTIS or an authorized

на правительство или правительственное учреждение или инструмент, чтобы повлиять или воздействовать на любое действие или решение такого правительства или правительственного учреждения или инструмента, чтобы помочь ОТИС в получении или сохранении бизнеса для любого лица, фирмы или корпорации, либо в управлении бизнесом для любого лица, фирмы или корпорации.

(b) Поступления от Гранта ни в коем случае не должны использоваться для (i) побуждения или иного поощрения использования продуктов ОТИС или его аффилированных лиц, (ii) обеспечения конкурентного преимущества стороны государственных должностных лиц в отношении любых официальных действий, находящихся под их контролем или влиянием, или с целью способствовать ненадлежащему влиянию на принятие решений правительством, или (iii) оказывать на ОТИС влияние при выполнении Программы.

(c) Получатель должен избегать и воздерживаться от любых действий от лица ОТИС, которые могут быть истолкованы как создание конфликта интересов или видимость конфликта для ОТИС или Получателя.

(d) Получатель ознакомлен со всеми законами и постановлениями о конфликте интересов, применимыми к нему и к ОТИС, и должен быть знаком со всеми ними, а также должен предоставить такие письменные подтверждения в соответствии с такими законами и постановлениями, которые ОТИС может обоснованно потребовать. Получатель соглашается незамедлительно уведомить ОТИС, если у Получателя в любое время появится информация или основания полагать, что выполнение Программы или выполнение его обязательств по настоящему Соглашению нарушит любые такие законы или постановления или создаст такой конфликт интересов или будет способствовать появлению такого конфликта.

(e) **Аудит.** Получатель соглашается предоставить после заблаговременного уведомления ОТИС или

representative of OTIS with sufficient information to verify that the Recipient is using the Grant for the purposes permitted by the Agreement and terms of the Competition, and to otherwise verify the Recipient compliance with the requirements of this Agreement and applicable law. OTIS shall have the right to confirm the use of the Grant to assure such proceeds are used strictly in accordance with terms permitted by this Agreement, and the Recipient shall, upon the OTIS's reasonable request, provide the OTIS with copies of the relevant documents in relation to the use of the Grant, including without limitation the contracts, and records entered into or maintained in relation to the Program.

## **5 No Control**

The Recipient is familiar with the rules of participation in the "Made to Move Communities" competition of Otis Elevator Company, and undertakes to comply with the rules of the program and the competition.

## **6 No Endorsement**

The Parties acknowledge that no activities performed in connection with this Agreement shall include, suggest, or imply an endorsement by OTIS of the Recipient or any entity, organization, company, or individual affiliated with the Recipient. The Recipient may not use the OTIS's corporate name, trademarks, logos, photos, and any other depiction of or references to OTIS, its employees, products, or services and shall not use any of the foregoing without the OTIS's prior written approval. The Recipient shall obtain the OTIS's prior written consent before issuing any press release or public statement regarding this Agreement or the Program.

## **7 Compliance with Law; No Political Activity** DM 151774

уполномоченному представителю OTIS информацию, достаточную для проверки того, что Получатель использует Грант для целей, разрешенных Соглашением и условиями Конкурса, и иным образом проверять соблюдение Получателем требований настоящего Соглашения и применяемого законодательства. OTIS имеет право подтверждать использование Гранта, чтобы гарантировать, что такие доходы используются строго в соответствии с положениями настоящего Соглашения, а Получатель должен по обоснованному запросу OTIS предоставить копии соответствующих документов в отношении использования Гранта, включая, помимо прочего, контракты и записи, заключенные или поддерживаемые в отношении Программы.

## **5 Отсутствие контроля**

Получатель подтверждает, что ознакомлен с правилами участия конкурса «Made to Move Communities» («Созданы помогать обществу») компании Otis Elevator Company, и берет на себя обязательство соблюдать правила программы и конкурса.

## **6 Отсутствие подтверждения**

Стороны признают, что никакие действия, осуществляемые в связи с настоящим Соглашением, не должны включать, предлагать или подразумевать поддержку OTIS Получателя или любого юридического лица, организации, компании или физического лица, связанного с Получателем. Получатель не может использовать фирменное наименование, товарные знаки, логотипы, фотографии OTIS и любые другие изображения или ссылки на OTIS, его сотрудников, продукты или услуги, а также не имеет права использовать любое из вышеперечисленного без предварительного письменного согласия OTIS. Получатель должен получить предварительное письменное согласие OTIS перед выпуском любого пресс-релиза или публичного заявления относительно настоящего Соглашения или Программы.

## **7 Соблюдение законодательства; отсутствие**

## ПОЛИТИЧЕСКОЙ АКТИВНОСТИ

Each Party shall comply with all laws applicable to its performance under this Agreement. The Parties agree that no Party shall conduct itself in any manner in connection with the Grant that may constitute participation or intervention in a political campaign or the endorsement or opposition of a candidate for public office.

**Document Retention** – The Recipient shall retain and preserve all Books and Records within the scope of the OTIS’s audit after final disbursement under this Agreement for the period of time required by law.

**General Cooperation** – The Recipient agrees to provide and execute such documents and instruments as are reasonably necessary to substantiate the OTIS’s disbursements, execution of the Program, or other documents or instruments required by law or for performance of this Agreement.

If the Recipient fails to comply with any of the provisions of this Section 7, such failure shall be deemed to be a material breach of this Agreement and, upon any such failure, the OTIS shall have the right to terminate this Agreement with immediate effect upon written notice to the Recipient without the OTIS having any financial liability or other liability of any nature whatsoever resulting from any such termination, and the OTIS shall be entitled to recover the full amount of the Grant.

### 8 Confidentiality

Each Party agrees to hold in strict confidence, during and for three (3) years after the expiry of this Agreement, all information, material, and data that have been disclosed by one Party to another Party during the term of this Agreement and are marked “Confidential,” including the terms of this Agreement. Each Party agrees that it will not use any such

Каждая Сторона обязуется соблюдать все законы, применимые к ее деятельности в рамках настоящего Соглашения. Стороны соглашаются, что ни одна из Сторон не будет вести себя в отношении Гранта каким-либо образом, который может представлять собой участие или вмешательство в политическую кампанию, а также поддержку или противодействие кандидата в государственное учреждение.

**Хранение документов** — Получатель должен иметь и хранить все бухгалтерские книги и отчетность в рамках аудита ОТИС после окончательной выплаты по настоящему Соглашению в течение периода времени, требуемого законом.

**Общее сотрудничество** — Получатель соглашается предоставить и оформить такие документы и инструменты, которые разумно необходимы для обоснования выплат ОТИС, выполнения Программы или других документов или инструментов, требуемых по закону или для выполнения настоящего Соглашения.

Если Получатель не выполняет какое-либо из положений настоящего Раздела 7, такое невыполнение считается существенным нарушением настоящего Соглашения, и в случае любого такого невыполнения ОТИС имеет право расторгнуть настоящее Соглашение с немедленным вступлением в силу после письменного уведомления Получателя без каких-либо финансовых или иных обязательств любого характера, возникающих у ОТИС в результате такого расторжения, и ОТИС имеет право на взыскание полной суммы Гранта.

### 8 Конфиденциальность

Каждая Сторона соглашается хранить в строгой конфиденциальности в течение и на протяжении 3 (трех) лет после истечения срока действия настоящего Соглашения всю информацию, материалы и данные, которые были раскрыты одной Стороной другой Стороне в течение срока действия настоящего Соглашения и отмечены

confidential information of the other Party for any purpose not directly associated with the former Party's obligations hereunder, without prior approval from the other Party; provided, however, that each Party may disclose such information without prior approval if required by law or court order.

## **9 Relationship of Parties**

The Parties are not joint venturers, partners, agents, nor representatives of each other, and the Parties have no legal relationship other than as contracting parties to this Agreement. No Party shall have the right or authority to, nor shall any Party attempt to enter into any contract, commitment, or agreement or incur any debt or liability of any nature, in the name, or on behalf, of the other Party.

## **10 Assignment**

No Party may assign, directly or indirectly, by operation of law, change of control or otherwise, this Agreement or any rights or obligations hereunder, without the prior written consent of the other Parties. Any attempt to assign this Agreement in contravention of this section shall be void and of no force and effect.

## **11 No Third Party Beneficiaries**

This Agreement inures to the benefit of the Recipient and OTIS only, and no third party shall enjoy the benefits of the Agreement nor shall have any rights under it, except as expressly provided herein.

«Конфиденциально», включая условия настоящего Соглашения. Каждая Сторона соглашается с тем, что она не будет использовать любую такую конфиденциальную информацию другой Стороны для любых целей, не связанных напрямую с обязательствами этой Стороны по настоящему Соглашению, без предварительного согласия другой Стороны; при условии, однако, что каждая Сторона может раскрыть такую информацию без предварительного разрешения, если это требуется по закону или постановлению суда.

## **9 Отношения Сторон**

Стороны не являются совместными предприятиями, партнерами, агентами или представителями друг друга, и Стороны не имеют никаких юридических отношений, кроме как то, что они являются договаривающимися сторонами настоящего Соглашения. Ни одна из Сторон не имеет права или полномочия и не может пытаться заключать какие-либо контракты, обязательства или соглашения или брать на себя какие-либо долги или обязательства любого характера от имени или от лица другой Стороны.

## **10 Уступка требования**

Ни одна из Сторон не может прямо или косвенно, в силу закона, смены контроля или иным образом передать настоящее Соглашение или какие-либо права или обязательства по нему без предварительного письменного согласия других Сторон. Любая попытка переуступить права или обязанности по настоящему Соглашению в нарушение положений этого раздела будет являться недействительной и не будет иметь силы.

## **11 Отсутствие сторонних бенефициаров**

Настоящее Соглашение действует только в интересах Получателя и ОТИС, и никакая третья сторона не должна пользоваться преимуществами Соглашения и иметь каких-либо прав по нему, за исключением случаев, прямо предусмотренных в настоящем документе.

## 12 Force Majeure

None of the Parties shall be deemed to be in default of any provision of this Agreement, or for failures in performance, resulting from acts or events beyond its reasonable control (a “**Force Majeure Event**”) for the duration of the Force Majeure Event. Such Force Majeure Events shall include, but are not limited to acts of God, civil or military authority, terrorism, civil disturbance, wars, strikes, fires, pandemics, other catastrophes, labor disputes, or other events beyond either party’s reasonable control.

## 13 Governing Law; Dispute Resolution

This Agreement shall be governed by the laws of the United States of America excluding its conflict of laws principles. In respect of a dispute arising under this Agreement:

(a) The Parties agree to attempt to settle any disputes arising under or in connection with this Agreement through consultation and negotiation in good faith and spirit of mutual cooperation.

(b) Any dispute between the Parties relating to this Agreement will first be submitted in writing to a panel of three (3) senior executives of the Parties, who will promptly meet and confer in an effort to resolve such dispute. Each Party’s executive will be identified by notice to the other Party. To fulfill the expectation of good faith set forth in 13(a), it is anticipated that any agreed decision of the executives will address any dispute among the Parties. Should the executives of the Parties fail to resolve the dispute, then either party may seek resolution of the dispute in any court of competent jurisdiction in Connecticut.

## 12 Форс-мажорные обстоятельства

Ни одна из Сторон не нарушила какое-либо положение настоящего Соглашения или не пренебрегла своими обязательствами в случае возникновения действий или событий, находящихся вне ее разумного контроля («**Форс-мажорное обстоятельство**») на время действия Форс-мажорного обстоятельства. Такие Форс-мажорные обстоятельства включают, помимо прочего, стихийные бедствия, действия гражданских или военных властей, терроризм, гражданские беспорядки, войны, забастовки, пожары, пандемии, другие катастрофы, трудовые споры или другие события, находящиеся вне разумного контроля любой из сторон.

## 13 Применимое право; разрешение спора

Настоящее Соглашение регулируется законами США, за исключением принципов коллизионного права. В отношении спора, возникающего по настоящему Соглашению:

(a) Стороны соглашаются попытаться разрешить любые споры, возникающие в соответствии с настоящим Соглашением или в связи с ним, путем консультаций и переговоров взаимного сотрудничества, руководствуясь принципами добросовестности.

(b) Любой спор между Сторонами, касающийся настоящего Соглашения, сначала передается в письменной форме группе из 3 (трех) руководителей высшего звена Сторон, которые незамедлительно встречаются и проводят переговоры для разрешения такого спора. Представитель каждой Стороны указывается путем уведомления другой Стороны. Чтобы удовлетворить требование к разрешению споров, изложенное в пункте 13 (a), ожидается, что любое согласованное решение руководителей будет касаться любого спора между Сторонами. Если руководители Сторон не смогут разрешить спор, любая из Сторон может обратиться за разрешением



спора в любой суд компетентной юрисдикции в Коннектикуте.

#### **14 Effectiveness; Term**

This Agreement shall become effective on the date hereof. The term of this Agreement shall commence on the Effective Date and ends on the conclusion of the Program, unless earlier terminated in accordance with the provisions hereof.

#### **15 Representations and Warranties**

The Recipient expressly acknowledges, represents, and warrants as of the date of this Agreement and on a continuing basis that to the best of its knowledge:

(a) no employee or customer of the , nor any government or government official holds an ownership, financial, or other interest in the Recipient, or otherwise stands to personally benefit from the Recipient relationship with the OTIS;

(b) the Recipient holds all permits, licenses, and authorizations necessary to undertake the Program in accordance with this Agreement;

(c) this Agreement does not violate or contravene applicable law;

(d) funds disbursed pursuant to this Agreement will be used by the Recipient solely to undertake the Program in accordance with this Agreement;

(e) the Recipient has not offered, promised, made, or attempted to make any payment in contravention of this Agreement, including without limitation, Section 4 hereto;

#### **14 Вступление в силу; срок**

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания. Срок действия настоящего Соглашения начинается с Даты вступления в силу и заканчивается после завершения Программы, если он не будет прекращен ранее в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

#### **15 Заверения и гарантии**

Получатель прямо подтверждает, заявляет и гарантирует на дату подписания настоящего Соглашения и на постоянной основе, что, насколько ему известно:

(a) ни один сотрудник или клиент ОТИС, или какое-либо правительство или правительственное должностное лицо не имеет имущественных, финансовых или иных интересов в Получателе или иным образом не имеет личной выгоды от отношений Получателя с ОТИС;

(b) Получатель имеет все разрешения, лицензии и авторизации, необходимые для реализации Программы в соответствии с настоящим Соглашением;

(c) настоящее Соглашение не нарушает и не противоречит применяемому законодательству;

(d) средства, выделенные в соответствии с настоящим Соглашением, будут использоваться Получателем исключительно для реализации Программы в соответствии с настоящим Соглашением;

(e) Получатель не предлагал, не обещал, не совершал и не пытался произвести платеж в нарушение настоящего Соглашения, включая, помимо прочего, Раздел 4 настоящего Соглашения;

(f) recipient agrees to promptly notify OTIS in writing if any of the foregoing representations and warranties are no longer valid or accurate in any manner; and

(g) OTIS will rely upon the foregoing representations and warranties in filing reports and tax returns in the United States and other countries.

## 16 Termination and Suspension

Effective upon 30 days advance notice to the Recipient, OTIS may terminate this Agreement for its convenience.

Effective from the date of giving written notice to the Recipient, the OTIS may unilaterally terminate this Agreement under the following circumstances:

(a) if, in the good faith opinion of OTIS, Recipient, or its directors, officers or employees becomes *persona non grata* in any jurisdiction in which the Program is to be carried out;

(b) if OTIS has good faith reason to believe that the representations and warranties made by the Recipient are no longer valid;

(c) if any of the provisions of this Agreement, including the obligation to pay Grant hereunder, violates or contravenes any laws or regulations of either the United States or any other country;

(d) if the Recipient fails to comply with its obligations under Section 4 of this Agreement;

(e) if the Recipient breaches any provision of this Agreement;

(f) if OTIS at its sole discretion determines Recipient conduct or this Agreement violates or contravenes applicable law;

(f) Получатель соглашается незамедлительно уведомить ОТИС в письменной форме, если какие-либо из вышеперечисленных заверений и гарантий больше не являются действительными или точными; а также

(g) ОТИС будет полагаться на вышеуказанные заверения и гарантии при подаче отчетов и налоговых деклараций в США и других странах.

## 16 Прекращение и приостановление действия

После 30-дневного предварительного уведомления Получателя ОТИС может расторгнуть настоящее Соглашение по своему желанию.

Начиная с даты направления письменного уведомления Получателю, ОТИС может в одностороннем порядке расторгнуть настоящее Соглашение при следующих обстоятельствах:

(a) если, по обоснованному мнению, ОТИС, Получатель или его управляющие, должностные лица или сотрудники становятся *персоной нон грата* в любой юрисдикции, в которой будет осуществляться Программа;

(b) если ОТИС имеет серьезные основания полагать, что заявления и гарантии, сделанные Получателем, больше не действительны;

(c) если любое из положений настоящего Соглашения, включая обязательство по выплате Гранта по настоящему Соглашению, нарушает или противоречит любым законам или постановлениям Соединенных Штатов или любых других стран;

(d) если Получатель не выполняет свои обязательства по Разделу 4 настоящего Соглашения;

(e) если Получатель нарушает какое-либо положение настоящего Соглашения;

(f) если ОТИС по своему усмотрению определяет, что поведение Получателя или настоящее Соглашение нарушает или противоречит

применяемому законодательству;

(g) if the Recipient becomes insolvent, bankrupt, or enters receivership; or

(g) если Получатель становится неплатежеспособным, банкротом или вступает в конкурсное производство; или

(h) if the ownership, management, or operation of the Recipient changes in a manner which OTIS reasonably determines either it (a) has a material adverse effect on this Agreement; or (b) creates a conflict of interest for the Recipient or any OTIS employee.

(h) если право собственности, управление или деятельность Получателя изменяются таким образом, который ОТИС разумно определяет, либо это (а) оказывает существенное неблагоприятное влияние на настоящее Соглашение; или (б) создает конфликт интересов для Получателя или любого сотрудника ОТИС.

In the event the OTIS terminates this Agreement for cause, it shall have no obligation to make further payments under Section 2 of this Agreement and the Recipient shall promptly return all Grant on deposit in the Bank Account.

В случае, если ОТИС расторгает настоящее Соглашение по вышеуказанным основаниям, он не обязан производить дальнейшие платежи в соответствии с Разделом 2 настоящего Соглашения, а Получатель должен незамедлительно вернуть всю сумму Гранта на депозит на Банковский счет.

## 17 Severability

## 17 Недействительность положений

In the event that any portion of this Agreement is determined to be invalid, illegal or unenforceable under any applicable law, such provision will be fully severable and the Agreement will be construed and enforced as if such illegal, invalid, or unenforceable provision had never comprised a part of the Agreement, and the remaining provisions of the Agreement will remain in full force and effect and will not be affected by the illegal, invalid, or unenforceable provision or its severance from the Agreement.

В случае, если какая-либо часть настоящего Соглашения признается недействительной, незаконной или не имеющей законной силы в соответствии с любым применяемым законодательством, такое положение является автономным, и Соглашение должно быть истолковано и исполнено так, как если бы такое незаконное, недействительное или неисполнимое положение никогда не являлось частью Соглашения, а остальные положения Соглашения должны сохранять полную силу и не быть затронутыми незаконным, недействительным или неисполнимым положением или его исключением из Соглашения.

## 18 Notice

## 18 Уведомление

Any notice hereunder shall be in writing and shall be effective (i) when personally delivered or when transmitted via facsimile or e-mail with receipt confirmed; or (ii) the next business day following deposit with a reputable courier service for overnight delivery. All notices shall be forwarded to each Party as follows:

Любое уведомление по настоящему Соглашению должно быть оформлено в письменной форме и вступает в силу (i) при личной доставке или при передаче по факсу или электронной почте с подтверждением получения; или (ii) на следующий рабочий день после передачи надежной курьерской службе для доставки в ночное время. Все

уведомления направляются каждой Стороне следующим образом:

If to OTIS:

**Organization Name:** Otis Worldwide Corporation

**Attn:** Amit Jain

**Address:** 1 Carrier Place Farmington, CT 06032

**E-Mail:** [amit.jain2@otis.com](mailto:amit.jain2@otis.com)

В отношении ОТИС:

**Наименование организации:** Otis Worldwide Corporation

**Кому:** АМИТ ДЖАЙН (Amit Jain)

**Адрес:** 1 Carrier Place Farmington, CT 06032

**Электронная почта:** [amit.jain2@otis.com](mailto:amit.jain2@otis.com)

If to the Recipient:

В отношении Получателя:

**Organization Name:**

**Attn:**

**Address:**

**E-Mail:**

**Наименование организации:**

**Кому:**

**Адрес:**

**Электронная почта:**

## 19 Entire Agreement

## 19 Полнота Соглашения

This Agreement supersedes any prior understandings or oral agreements between the Parties regarding the subject matter hereof and constitutes the entire understanding and agreement between the Parties with respect to the subject matter hereof.

Настоящее Соглашение заменяет собой любые предыдущие договоренности или устные договоренности между Сторонами в отношении предмета настоящего Соглашения и представляет собой полное понимание и соглашение между Сторонами в отношении предмета настоящего Соглашения.

## 20 Counterpart

## 20 Экземпляры Соглашения

This Agreement may be executed in three (3) or more counterparts, each of which shall be considered an original instrument. Each counterpart will be considered a valid and binding original.

Настоящее Соглашение может быть составлено в 3 (трех) или более экземплярах, каждый из которых считается оригинальным документом. Каждый экземпляр считается действительным и имеющим обязательную силу оригиналом.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties have caused this Agreement to be duly executed as of the date first above written:

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО Стороны обеспечили, чтобы настоящее Соглашение было надлежащим образом подписано на дату, указанную выше:

Otis Worldwide Corporation/  
Otis Worldwide Corporation

RECIPIENT/  
ПОЛУЧАТЕЛЬ

By:  
/Подпись:

By:  
/Подпись:

Name:

/Имя:

Title:

/Должность:

Date:

/Дата:

Name:

/Имя:

Title:

/Должность:

Date:

/Дата: